



PROVINCIA
DI TORINO

UNIONE
LOTTA
CONTRO
EMARGINAZIONE
SOCIALE



SOS DONNA e PARTO SEGRETO

800-231310
numero verde



PROVINCIA
DI TORINO

UNIONE
LOTTA
CONTRO
EMARGINAZIONE
SOCIALE



SOS DONNA e PARTO SEGRETO

800-231310
numero verde



UNIONE
LOTTA
CONTRO
EMARGINAZIONE
SOCIALE



SOS DONNA e PARTO SEGRETO

numero verde

800-231310





Assessorato alla
Solidarietà sociale



Assessorato alle
Pari opportunità

L'opuscolo è stato realizzato dall'Ulces,
Unione per la lotta contro l'emarginazione sociale,
nell'ambito del progetto
**“Partorire in tranquillità e segretezza si può.
La legge tutela la donna e il bambino
che deve nascere.
Informati: è tutto gratuito”**
e con il contributo della Provincia di Torino,
Assessorato alle Pari opportunità e
Assessorato alla Solidarietà sociale



TUTTE LE DONNE
(comprese quelle straniere e senza il permesso di soggiorno)
CHE ASPETTANO UN BAMBINO
E INTENDONO RICONOSCERLO O NON RICONOSCERLO
HANNO DIRITTO AD ESSERE AIUTATE
E, SE NECESSARIO, ASSISTITE
NEI CASI DI EMERGENZA O DI GRAVI DIFFICOLTA'

Nella Provincia di Torino chiama
SOS DONNA E PARTO SEGRETO
NUMERO VERDE 800231310
(si può chiamare anche dal cellulare)
dal lunedì al venerdì: dalle ore 9,00 alle ore 17,00

TUTTE LE DONNE CHE ASPETTANO UN BAMBINO,
(nubili o sposate, straniere con il permesso di soggiorno o clandestine)
HANNO LA GARANZIA DI PARTORIRE
NEL PIU' ASSOLUTO SEGRETO
IN QUALUNQUE OSPEDALE

Nella Provincia di Torino chiama
SOS DONNA E PARTO SEGRETO
NUMERO VERDE 800231310
(si può chiamare anche dal cellulare)
dal lunedì al venerdì: dalle ore 9,00 alle ore 17,00



SE NON RICONOSCI IL BAMBINO,
I SERVIZI SOCIALI GLI TROVERANNO SUBITO
UNA FAMIGLIA ADOTTIVA.

Nella Provincia di Torino chiama
SOS DONNA E PARTO SEGRETO
NUMERO VERDE 800231310
(si può chiamare anche dal cellulare)
dal lunedì al venerdì: dalle ore 9,00 alle ore 17,00

METTERE IN PERICOLO LA VITA DEL BAMBINO,
E L'INFANTICIDIO,
SONO REATI MOLTO GRAVI.

Nella Provincia di Torino chiama
SOS DONNA E PARTO SEGRETO
NUMERO VERDE 800231310
(si può chiamare anche dal cellulare)
dal lunedì al venerdì: dalle ore 9,00 alle ore 17,00



ALL THE WOMEN
(Included those women and without stay permit)
WHO EXPECT A BABY
AND INTEND TO RECOGNIZE OR NOT RECOGNIZE
HAVE THE RIGHT TO BE HELPED
AND, IF NECESSARY, SHOULD BE ASSISTED
IN EMERGENCY OR IN GREAT DIFFICULTIES.

In Turin Province call
SOS DONNA E PARTO SEGRETO
FREE NUMBER 800231310
(can also be called through mobile)
Monday to Friday: From 09:00 a.m. to 17:00 p.m.

ALL WOMEN WHO EXPECT A BABY,
(Married or unmarried, foreigners with stay permit or clandestine)
HAVE GUARANTEE TO DELIVERY
IN ABSOLUTE SECRET
IN ANY HOSPITAL

In Turin Province call
SOS DONNA E PARTO SEGRETO
FREE NUMBER 800231310
(can also be called through mobile)
Monday to Friday: From 09:00 a.m. to 17:00 p.m.



IF YOU DON NOT RECOGNIZE THE BABY,
THE SOCIAL SERVICES WILL FIND HIM SOON
A FAMILY TO ADOPT.

In Turin Province call
SOS DONNA E PARTO SEGRETO
FREE NUMBER 800231310
(can also be called through mobile)
Monday to Friday: From 09:00 a.m. to 17:00 p.m.

PUTTING LIFE OF THE BABY IN DANGER,
AND THE ENFANTICIDE
ARE VERY GREAT CRIMES

In Turin Province call
SOS DONNA E PARTO SEGRETO
FREE NUMBER 800231310
(can also be called through mobile)
Monday to Friday: From 09:00 a.m. to 17:00 p.m.



TOUTES LES FEMMES
(aussi celles étrangères et sans le permis de séjour)
QUI ATTENDENT UN ENFANT ET ENTENDENT LE
RECONNAÎTRE OU NE PAS LE RECONNAÎTRE ONT LE
DROIT D'ÊTRE AIDÉES
ET, SI NÉCESSAIRE, ASSISTÉES
DANS LES CAS D'ÉMERGENCE OU DE GRAVES
DIFFICULTÉS

DANS LA PROVINCE DE TURIN APPELLE
“SOS FEMME ET ACCOUCHEMENT SECRET”
NUMERO VERT 800231310
(on peut l'appeler sur le portable)
DU LUNDI AU VENDREDI: DE 9:00 A 17:00 HEURES

TOUTES LES FEMMES QUI ATTENDENT UN ENFANT,
(célibataires ou mariées, étrangères avec le permis de séjour
ou clandestines)
ONT LA GARANTIE D'ACCOUCHER
DANS LE SECRET PLUS ABSOLU
DANS N'IMPORTE QUEL HÔPITAL

DANS LA PROVINCE DE TURIN APPELLE
“SOS FEMME ET ACCOUCHEMENT SECRET”
NUMERO VERT 800231310
(on peut l'appeler sur le portable)
DU LUNDI AU VENDREDI: DE 9:00 A 17:00 HEURES



SI TU NE RECONNAIS PAS L'ENFANT,
LES SERVICES SOCIAUX LUI TROUVERONT VITE
UNE FAMILLE ADOPTIVE.

DANS LA PROVINCE DE TURIN APPELLE
“SOS FEMME ET ACCOUCHEMENT SECRET”
NUMERO VERT 800231310
(on peut l'appeler sur le portable)
DU LUNDI AU VENDREDI: DE 9:00 A 17:00 HEURES

METTRE EN DANGER LA VIE DE L'ENFANT,
ET L'ENFANTICIDE,
SONT DES DÉLITS TRÈS GRAVES.

DANS LA PROVINCE DE TURIN APPELLE
“SOS FEMME ET ACCOUCHEMENT SECRET”
NUMERO VERT 800231310
(on peut l'appeler sur le portable)
DU LUNDI AU VENDREDI: DE 9:00 A 17:00 HEURES



**TODAS LAS MUJERES QUE ESPERAN UN BEBE
(incluyendo extranjeras con o sin el “Permesso di Soggiorno”),
Y DESEAN TENERLO; O, DAR A LUZ Y DEJARLO EN EL
HOSPITAL (DARLO EN ADOPCION)
TIENEN DERECHO A RECIBIR AYUDA
Y, SI ES NECESARIO, RECIBIR ASISTENCIA EN CASO DE
EMERGENCIA O GRAVE DIFICULTAD.**

En la Provincia de Turin llamar a
**“SOS DONNA E PARTO SEGRETO”
NUMERO VERDE 800-231320**
(se puede llamar del celular)
de lunes a viernes: desde las 09:00 hasta las 17:00

**TODAS LAS MUJERES QUE ESPERAN UN BEBE
(solteras o casadas, extranjeras
con o sin el “Permesso di Soggiorno”)
TIENEN LA GARANTIA DE DAR A LUZ
EN EL MAS ABSOLUTO SEGRETO
EN CUALQUIER HOSPITAL.**

En la Provincia de Turin llamar a
**“SOS DONNA E PARTO SEGRETO”
NUMERO VERDE 800-231320**
(se puede llamar del celular)
de lunes a viernes: desde las 09:00 hasta las 17:00



**SI SE DECIDE
DEJAR AL BEBE EN EL HOSPITAL
(osea, se decide no reconocerlo),
LOS SERVICIOS SOCIALES ENCONTRARAN
EN POCO TIEMPO UNA FAMILIA ADOPTIVA.**

En la Provincia de Turin llamar a
**“SOS DONNA E PARTO SEGRETO”
NUMERO VERDE 800-231320**
(se puede llamar del celular)
de lunes a viernes: desde las 09:00 hasta las 17:00

**PONER EN RIESGO LA VIDA DEL BEBE, Y
EL INFANTICIDIO
SON DELITOS DE EXTREMA GRAVEDAD.**

En la Provincia de Turin llamar a
**“SOS DONNA E PARTO SEGRETO”
NUMERO VERDE 800-231320**
(se puede llamar del celular)
de lunes a viernes: desde las 09:00 hasta las 17:00



TOATE FEMEILE
(inclusiv străine cu sau fără permis de sedere)
CARE AȘTEPTĂ UN COPIL
ȘI DORESC SĂ-L RECUNOASCĂ SAU SĂ NU-L RECUNOASCĂ
AU DREPTUL DE A FI AJUTATE
ȘI, DACA ESTE NECESAR SĂ PRIMEASCĂ ASISTENȚĂ
ÎN CAZURI DE URGENȚĂ SAU ÎN CAZURI DIFICILE

ÎN PROVINCIA DE TORINO CHEMARE
SOS DONNA E PARTO SEGRETO
NUMARUL VERDE TEL. 800231310
(se poate chema / telefona și cu celularul)
De Luni până Vineri : Între orele 9 - 17

TOATE FEMEILE CARE AȘTEPTĂ UN COPIL,
(necăsătorite sau căsătorite cu permis de sedere sau clandestine)
AU GARANȚIA DE A NAȘTE ÎN SECRET ABSOLUT
ÎN ORICĂRĂ SPITAL

ÎN PROVINCIA DE TORINO CHEMARE
SOS DONNA E PARTO SEGRETO
NUMARUL VERDE TEL. 800231310
(se poate chema / telefona și cu celularul)
De Luni până Vineri : Între orele 9 - 17



DACA NU VREI SĂ RECUNOȘTI COPILUL
SERVICIILE SOCIALE POT SĂ-ȚI GĂSEASCĂ IMEDIAT
O FAMILIE CARE ÎȚI ADOPTĂ COPILUL

ÎN PROVINCIA DE TORINO CHEMARE
SOS DONNA E PARTO SEGRETO
NUMARUL VERDE TEL. 800231310
(se poate chema / telefona și cu celularul)
De Luni până Vineri : Între orele 9 - 17

PUNEREA ÎN PERICOL VIAȚA NOULUI NĂSCUT
ȘI PRUNCUCIDAREA SUNT FAPTE FOARTE GRAVE

ÎN PROVINCIA DE TORINO CHEMARE
SOS DONNA E PARTO SEGRETO
NUMARUL VERDE TEL. 800231310
(se poate chema / telefona și cu celularul)
De Luni până Vineri : Între orele 9 - 17



إلى جميع النساء

(بما فيهن الأجانب واللواتي لا يتوفرن على رخصة الإقامة)
واللواتي ينتظرن طفلاً ويودون الاعتراف به أو لا
لهن الحق في المساعدة وبالضرورة الرعاية
في الحالات الاستعجالية أو الخطرة

اتصلي ببلدية طور ينو
إسعاف النساء والولادة السرية
تحت الرقم الأخضر 800231310
(يمكنك الاتصال عن طريق الهاتف النقال)
من الاثنين إلى الجمعة من الساعة 9.00 إلى 17.00

جميع النساء اللواتي ينتظرن طفلاً،
(متزوجات أو غير متزوجات، أجانب يتوفرن علي رخصة الإقامة
أو لا يتوفرن عليها)
لهن الضمانة في الولادة بكل سرية وفي أي مستشفى

اتصلي ببلدية طور ينو
إسعاف النساء والولادة السرية
تحت الرقم الأخضر 800231310
(يمكن الاتصال عن طريق الهاتف النقال)
من الاثنين إلى الجمعة من الساعة 9.00 إلى 17.00



إذا لم تريدين الاعتراف بالطفل
فان الخدمات الاجتماعية ستتكفل بإيجاد عائلة لتبنيه

اتصلي ببلدية طور ينو
إسعاف النساء والولادة السرية
تحت الرقم الأخضر 800231310
(يمكن الاتصال حتى بالهاتف النقال)
من الاثنين إلى الجمعة من الساعة 9.00 إلى 17.00

جعل حياة الطفل في خطر أو قتله،
هم جرائم شنيعة

اتصلي ببلدية طور ينو
إسعاف النساء والولادة السرية
تحت الرقم الأخضر 800231310
(يمكن الاتصال بالهاتف النقال)
من الاثنين إلى الجمعة من الساعة 9.00 إلى 17.00



如果每个孕妇想或不想要她们的孩子，
(不管是有居留的或没居留的)
她们都可以在紧急情况或有困难的时候
受到帮助。

请打都灵省的免费电话：**800-231310**
或找 **SOS DONNA, PARTO SEGRETO**
从星期一到星期五 **9.00 到 17.00**
(可以用手机打)

每个孕妇
(单身，已婚，有居留的或没居留的)
无论在哪家医院生产，医生都会帮助你
们保密

请打都灵省的免费电话：**800-231310**
或找 **SOS DONNA, PARTO SEGRETO**
从星期一到星期五 **9.00 到 17.00**
(可以用手机打)



如果你抛弃你的孩子，
社会救济处会帮你找到一个领养你孩子
的家庭。

请打都灵省的免费电话：**800-231310**
或找 **SOS DONNA, PARTO SEGRETO**
从星期一到星期五 **9.00 到 17.00**
(可以用手机打)

如果婴儿受到生命危险或扼杀刚出生的
婴儿，
这是一种很严重的行为。

请打都灵省的免费电话：**800-231310**
或找 **SOS DONNA, PARTO SEGRETO**
从星期一到星期五 **9.00 到 17.00**
(可以用手机打)



TE GJITHA GRAVE
(duke përmblodhur edhe të huajat pa leje qëndrimi
“permesso di soggiorno”)

**QE PRESIN NJE FEMIJE DHE DUAN TA NJOHIN OSE TE
MOS E NJOHIN**

**KANE TE DREJTE TE MARRIN NDIHME E NESE ESHTË E
NEVOJSHME TE ASSISTOHEN NE RASTE URGJENCE OSE
NE RASTE VESHTIRESIE RENDE**

Ne provincen e Torinos telefono
SOS GRUAJA DHE LINDJA E FSHEHTE
NUMER JESHIL(PA PAGESE) 800231310
(mund telefonosh nga celulari)
nga e hena ne te premte:nga ora 9.00 ne oren 17.00

TE GJITHA GRAVE QE PRESIN NJE FEMIJE,
(beqare ose të martuara, të huaja me leje qëndrimi
«permesso di soggiorno» ose clandestine)
**KANE GARANCINE TE LINDIN NE SEKRETIN ME ABSOLUT
NE CDO SPITAL**

Ne provincen e Torinos telefono
SOS GRUAJA DHE LINDJA E FSHEHTE
NUMER JESHIL(PA PAGESE) 800231310
(mund telefonosh nga celulari)
nga e hena ne te premte:nga ora 9.00 ne oren 17.00



NESE NUK E NJEH FEMIJEN
SHERBIMET SOCILAE DO TI GJEJNE MENJEHERE NJE
FAMILJE ADOPTIVE.

Ne provincen e Torinos telefono
SOS GRUAJA DHE LINDJA E FSHEHTE
NUMER JESHIL(PA PAGESE) 800231310
(mund telefonosh nga celulari)
nga e hena ne te premte:nga ora 9.00 ne oren 17.00

TE VESH NE RREZIK JETEN E FEMIJES,
DHE FEMIJEVRASJA
JANE KRIME SHUME TE RENDA

Ne provincen e Torinos telefono
SOS GRUAJA DHE LINDJA E FSHEHTE
NUMER JESHIL(PA PAGESE) 800231310
(mund telefonosh nga celulari)
nga e hena ne te premte:nga ora 9.00 ne oren 17.00



Grafica a cura di Pucci Violi.

Si ringraziano per il loro prezioso contributo
l'Ufficio Pastorale migranti
e l'Associazione Alma Mater di Torino.

Progetto realizzato con il contributo della Provincia
di Torino - Assessorato alle Pari opportunità e
Relazioni internazionali e con il Bando 2004,
Assessorato alla Solidarietà sociale (L.R. 38/1994
"Valorizzazione e promozione del volontariato").

Finito di stampare il 27-01-2006
Tipografia Impronta, Nichelino (TO)

